KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 21e oktober 1983 door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers verzocht hem van advies te dienen over een voorstel van wet "tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken", heeft de 13e februari 1985 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Président de la Chambre des Représentants, le 21 octobre 1983, d'une demande d'avis sur une proposition de loi "modifiant l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative", a donné le 13 février 1985 l'avis suivant :

Het wetsvoorstel heeft tot doel in de bepalingen van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken waarin er sprake is van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, Dilbeek op dezelfde voet te plaatsen als Halle en Vilvoorde.

Hierbij moet worden opgemerkt dat de vermeldingen van Halle en Vilvoorde twee verschillende aangelegenheden betreffen : 1° de benaming van het arrondissement; 2° de aanwijzing van die twee gemeenten als hoofdplaatsen van dat arrondissement.

Hoewel in de toelichting van het voorstel enkel sprake is van het toevoegen van Dilbeek "als hoofdplaats", hebben de artikelen van het bepalend gedeelte - wat trouwens logisch is - betrekking zowel op de bepalingen van de gecoördineerde wetten betreffende de benaming (artikel 3, § 1, 2°, en § 2, tweede lid, en artikel 8, eerste lid, 8°) als op die betreffende de aanwijzing van de hoofdplaatsen (artikel 3, § 2, eerste lid).

Het ware wetgevingstechnisch echter correcter het opschrift en de tekst van het voorstel als volgt te redigeren :

"Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Enig artikel.-

In de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

.../...

1° in artikel 3, § 1, 2°, eerste lid, in artikel 3, § 2, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 23 december 1970, en in artikel 8, eerste lid, 8°, worden de woorden "Halle-Vilvoorde" vervangen door de woorden "Dilbeek-Halle-Vilvoorde";

2° in artikel 3, § 2, eerste lid, worden de woorden "Halle en Vilvoorde" vervangen door de woorden "Dilbeek, Halle en Vilvoorde"".

Gaat de wetgever in op het voorstel om voor het arrondissement Halle-Vilvoorde naast de twee hoofdplaatsen die het al telt - wat reeds ongebruikelijk is - er nog een derde aan te wijzen, dan zal de uitvoerende macht ook het ter uitvoering van artikel 3, § 2, van de genoemde gecoördineerde wetten getroffen koninklijk besluit van 24 september 1963 moeten aanpassen, ten einde te bepalen welke gemeenten van het bedoelde arrondissement voortaan niet meer Halle of Vilvoorde, maar wel Dilbeek als hoofdplaats zullen hebben.

La proposition de loi a pour objet de mettre Dilbeek sur le même pied que Hal et Vilvorde dans les dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 où il est question de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde.

Il y a lieu d'observer à ce propos que les mentions de Hal et de Vilvorde relèvent de deux ordres d'idées différents : 1° la dénomination de l'arrondissement; 2° la désignation de ces deux communes comme chefs-lieux de cet arrondissement.

Bien que dans les développements de la proposition il soit uniquement question d'ajouter Dilbeek "comme l'un des chefs-lieux du nouvel arrondissement administratif", les articles du dispositif visent - ce qui est d'ailleurs logique - tant les dispositions des lois coordonnées qui ont trait à la dénomination (article 3, § 1er, 2°, et § 2, alinéa 2, et article 8, alinéa 1er, 8°) que celles qui sont relatives à la désignation des chefs-lieux (article 3, § 2, alinéa 1er).

Il serait toutefois plus correct, du point de vue de la technique législative, de rédiger l'intitulé et le texte de la proposition comme suit :

"Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Article unique.-

Dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont apportées les modifications suivantes :

.../...

1° à l'article 3, § ler, 2°, alinéa ler, à l'article 3, § 2, alinéa 2, modifié par la loi du 23 décembre 1970, et à l'article 8, alinéa ler, 8°, les mots "Hal-Vilvorde" sont remplacés par les mots "Dilbeek-Hal-Vilvorde";

2° à l'article 3, § 2, alinéa ler, les mots "Hal et Vilvorde" sont remplacés par les mots "Dilbeek, Hal et Vilvorde"".

Si le législateur adopte la proposition qui tend à ajouter un troisième chef-lieu aux deux chefs-lieux que l'arrondissement de Hal-Vilvorde compte à présent - ce qui est déjà inhabituel -, il appartiendra au pouvoir exécutif d'adapter également l'arrêté royal du 24 septembre 1963 pris en exécution de l'article 3, § 2, des lois coordonnées précitées, afin de déterminer les communes de l'arrondissement susvisé qui auront dorénavant comme chef-lieu Dilbeek, et non plus Hal ou Vilvorde.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs: président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, assessoren van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, toegevoegd griffier,
Madame : greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDENDRIESSCHE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDENDRIESSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.